

95/18 от 12.05.2025



ОТЗЫВ

ведущей организации ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» о диссертации Каркашовой Марии Алексеевны «Конструктивизм в архитектуре и дискурсе: трансляция модальностей», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно–сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертационная работа Каркашовой Марии Алексеевны посвящена комплексной интерпретации механизма трансляций модальностей через призму дискурса конструктивизма в текстах, составленных разноязычными архитекторами, франкоговорящим архитектором Ле Корбюзье и русскоговорящим архитектором И. И. Леонидовым.

Актуальность исследования не вызывает сомнения, поскольку обусловлена синтетическим подходом к описанию семиотических структур, применением лингвистических методов анализа для изучения конструктивизма как разновидности авангардного направления в архитектуре, рассмотрением структурных элементов модальных трансляций, когнитивным и сравнительно–сопоставительным подходом к изучению мультимодальных текстов об архитектуре.

Цель работы диссертанткой успешно достигнута. Определена структура и компоненты мультимодальных трансляций дискурса конструктивизма в текстах архитекторов Ле Корбюзье и И. И. Леонидова.

Задачи данного исследования четко прописаны и выполнены в полном объёме.

Объект и предмет исследования выверены в русле заявленной цели проведённого исследования.

Не вызывает сомнения **научная новизна** работы, поскольку впервые выявлены лингвокультурные сходства и различия дискурсов конструктивизма в текстах французского и русского архитекторов, Ле Корбюзье и И. И. Леонидова. Установлены структурные элементы мультимодальных трансляций вторичных архитектурных образов. Определены параметры мультимодальности, объединяющие в дискурсе визуальные и вербальные тексты в разноязычных форматах.

Личный вклад диссертантки заключается в доказательстве научной гипотезы о том, что изучение образов архитектуры с позиций семиолингвистического и мультимодального анализа позволяет выявить концептообразующие смыслы, вложенные архитектором при создании произведения.

Убедительно обоснован тот факт, что трансляция модальностей без информативных искажений происходит в условиях, когда культурологические смыслы принадлежат одной семиосфере.

Марией Алексеевной было доказано, что трансляция модальностей между культурологическими смыслами, принадлежащими разным семиосферам возможна в тех случаях, когда обнаруживается функционирование физического или когнитивного тождеств на уровне симметрии свойств, функций, визуальных черт.

Теоретическая значимость исследования не вызывает сомнения, т. к. полученные диссертанткой результаты вносят определённый вклад в дальнейшее рассмотрение феномена конструктивизма в аспекте текстовой и дискурсивной проекции, описывающей параметры мультимодального анализа

вторичных архитектурных образов и их коммуникативной составляющей в современном языкознании.

Проведенное исследование соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно–сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Практическая значимость диссертации заключается в возможности применения её результатов на лекционных и семинарских занятиях по дискурсологии, теории текста, лингвокультурологии, при изучении концепции мультимодальных трансляций вербальных и визуальных архитектурных образов в дискурсивном пространстве, при написании исследовательских работ лингвокультурологической направленности, связанных с изучением наследия архитектуры конструктивизма.

Структура диссертации подчинена поставленной цели и конкретным задачам исследования и состоит из Введения, двух глав, Заключения, Библиографического списка и Приложений.

В первой главе работы **«Теоретические аспекты изучения трансляций модальностей в дискурсе архитектуры конструктивизма на материале визуальных и вербальных текстов»** диссертантка рассматривает аспект сопряжения текста и дискурса; преломляет общую теорию относительности к структуре вербального произведения.

В качестве когнитивной модели дискурса диссертантка выделяет модельную триаду, состоящую из когнитивно–коммуникативной, семиотической и мультимодальной моделей.

Мария Алексеевна акцентирует внимание на том факте, что семиосфера функционирует на принципах бинарности и асимметрии, что позволяет выявить ядерные и периферийные семы, отследить структурные связи и мультимодальные смыслы, в целом, декодировать и интерпретировать содержимое знака.

Диссертанткой подчеркивается особая роль трансляции модальностей посредством функционирования металингвистического кода, который прояв-

ляется теми или иными семиотическими средствами, или когнитивными образами.

В главе акцентируется внимание на вторичных архитектурных образах, реализующихся вербально или визуально на нескольких разноформатных уровнях: на уровне объемно–пространственного решения, на уровне городского пространства, на уровне планировочного уровня, на уровне архитектурных деталей.

Значимым фактом главы представляется констатация того, что трехмерные, двумерные проекции пространства реализуются в визуальных текстах; многомерный мультиверс — в мультимодальном дискурсе.

Во второй главе работы **«Конструктивизм в архитектуре и дискурсе (на материале текстов архитекторов Ле Корбюзье и И. И. Леонидова)»** диссертантка убедительно обосновывает тот факт, что ядерные семы архитектуры Ле Корбюзье представлены абстрактными понятиями: ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ВСЕЛЕННАЯ, ОБУСТРОЙСТВО ОБЩЕСТВА, ИСКУССТВО, НАУЧНЫЙ ПОДХОД, в то время как ядерные семы, выражающие архитектуру И. И. Леонидова, представлены абстрактными понятиями: БЫТ, СОЦИУМ, НАУЧНЫЙ ПОДХОД и ИСКУССТВО.

Не вызывают сомнения результаты исследования о том, что Ле Корбюзье выстраивает логику своей архитектуры, «опираясь на законы математики и геометрии, в то время как И. И. Леонидов, в основном, апеллирует к философии и социалистической идеологии» (стр. 155). Диссертанткой доказан тот факт, что у Ле Корбюзье «достижения научно–технического развития выступают в качестве референтов свойств, функций, внешнего образа, а у И. И. Леонидова достижения вписываются в инфраструктуру здания или города».

Значимым для современного языкознания видится то, что произведение Ле Корбюзье «Vers une architecture» обладает признаками самоорганизации семиосферы, в которой выстраивается реальность новой архитектуры с иллюстрирующими примерами и аргументаций. Текстовая интерпретация двух архитекторов зиждется на том факте, что в текстах Ле Корбюзье адресат мо-

жет быть не согласен с архитектором, тогда как в тестах Леонидова, адресат по умолчанию должен быть согласен со всем сказанным, так как аргументация безапелляционно ссылается на социалистическую утопию.

Ценным аспектом главы видится установление того факта, что Ле Корбюзье вступает в диалог с читателем, в то время как Леонидов излагает мысли в формате письменного монолога

В Заключении диссертанткой детально прописаны результаты проведенного исследования, в результате которого убедительно доказана гипотеза, указаны перспективы исследования.

Прочтение комплексной научной работы не могло не вызвать ряд вопросов, которые следует расценивать как приглашение к дискуссии по интересным проблемам, затронутым в диссертации.

1. В первом Положении, выносимом на защиту, Вы пишете: «конструктивизм моделирует реальность, в центре конструктивистского направления находится конструируемый человек и его нужды». Уточните, пожалуйста, значит ли это, что конструктивизм в архитектуре и дискурсе находится на периферии конструируемого человека, погруженного в моделируемую реальность?

2. В работе доказано, что Ле Корбюзье и И.И. Леонидов выстраивают свое видение мира конструктивизма на бинарной оппозиции «свой» – «чужой», то есть «конструктивизм-неконструктивизм». Какой из компонентов оппозиции превалирует в дискурсе каждого архитектора и чем это превалирование обусловлено?

3. В пятом Положении, выносимом на защиту, Вы говорите о том, что «добавление в визуальный текст примитивного или абстрактного образа порождает множественность интерпретаций». Уточните, пожалуйста, степень пересечения бинарной оппозиции «свой» – «чужой» и множественности интерпретаций.

4. В чем заключается преимущество механизмов трансляций модальностей дискурсов конструктивизма, сформированных Ле Корбюзье и И. И. Леонидовым?

Высказанные дискуссионные вопросы призваны ещё раз акцентировать внимание на некоторых аспектах актуальной научной работы Марии Алексеевны и, в общем и целом, не влияют на положительную оценку проведенного исследования.

Работа написана в хорошем научном стиле, сопровождается значительным количеством таблиц, рисунков, приложений.

По теме диссертации выполнено три публикации в изданиях из Перечня, рекомендованного ВАК России.

Диссертационное исследование Каркашовой Марии Алексеевны «Конструктивизм в архитектуре и дискурсе: трансляция модальностей», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук является самостоятельной и завершённой научно-квалификационной работой, соответствующей требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842 (в действующей редакции), а ее автор Каркашова Мария Алексеевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Отзыв на диссертацию и автореферат подготовлен доктором филологических наук (10.02.19 – Теория языка, 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессором, заведующей кафедры иностранных языков факультета иностранных языков педагогического института федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» Огневой Еленой Анатольевной.

Отзыв на диссертацию и автореферат обсуждён и утверждён на заседании кафедры иностранных языков факультета иностранных языков Педагогического института федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», состоявшемся 21 апреля 2025 года (протокол № 11).

Заведующий кафедрой иностранных языков
факультета иностранных языков педагогического института
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего
образования «Белгородский государственный
национальный исследовательский университет»
(НИУ «БелГУ»), доктор филологических наук,
профессор

Огнева Елена Анатольевна

22.04.2025

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (ФГАОУ НИУ «БелГУ»)

Адрес: 308015 г. Белгород, ул. Победы, д. 85

телефон (4722) 30-12-11

e-mail: rector@bsuedu.ru, ogneva@bsuedu.ru

Личную подпись
удостоверяю
Специалист отдела
кадрового обеспечения
Управления
организационного и
и кадрового обеспечения

Огнева Е. А.
Батманова Т. А.
22 апреля 2025

